



Guía docente

2400148 - 240MER53 - Curso de Lengua Español-Catalán

Última modificación: 10/04/2025

Unidad responsable: Escuela Técnica Superior de Ingeniería Industrial de Barcelona
Unidad que imparte: 756 - THATC - Departamento de Teoría e Historia de la Arquitectura y Técnicas de Comunicación.
Titulación: MÁSTER UNIVERSITARIO EN INGENIERÍA DE LAS ENERGÍAS RENOVABLES (Plan 2025). (Asignatura optativa).
Curso: 2025 **Créditos ECTS:** 5.0 **Idiomas:** Catalán, Castellano, Inglés

PROFESORADO

Profesorado responsable: Aguilar Perez, Marta

Otros: Viladot Duelo, Marta (professora principal)

CAPACIDADES PREVIAS

Los estudiantes que hayan estudiado Español durante años encontrarán la parte sobre Español fácil o muy fácil. El nivel de Español de los estudiantes que se matriculan suele ser muy heterogéneo y variado y el profesor coge un término medio, que suele ser Introductorio (Español para Principiantes).

Catalán: se empieza desde cero.

ESTUDIANTES NATIVOS ESPAÑOLES: exentos de la parte 'Español'. Sólo harán Català y Cultura.

Es imprescindible un nivel B2.2 o superior de inglés, y se recomienda un cierto conocimiento de español para realizar este curso. Saber catalán no es indispensable, aunque es bienvenido.

METODOLOGÍAS DOCENTES

Los estudiantes explorarán el uso de la lengua en un entorno de aprendizaje seguro, solidario e inclusivo. Se utilizarán diversas metodologías para albergar necesidades y habilidades diversas de los estudiantes, como presentaciones y espacios de debate en clase, lecturas, vídeos, podcasts, estudios de caso y trabajos individuales, en pareja y en grupo. Ir a clase con curiosidad y ganas de aprender será primordial en todas las sesiones.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE DE LA ASIGNATURA

OBJETIVOS PRINCIPALES: Este curso tiene dos objetivos principales. Por un lado, pretende introducir a los estudiantes al castellano y al catalán. Por otro lado, se analizará, comparará y reflexionará sobre las culturas española y catalana desde una perspectiva de comunicación intercultural, con el objetivo de promover la apertura, la reflexión, el etnorelativismo, la diversidad y la conciencia cultural y social.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

â☐☐ Conocer las normas gramaticales básicas del español y del catalán. SE empieza por el Español

â☐☐ Conocer las normas de pronunciación esenciales del español y del catalán

â☐☐ Conocer las culturas, tradiciones y formas de ser y de trabajar españolas y catalanas

â☐☐ Utilizar el castellano y el catalán para las actividades e interacciones del día a día

â☐☐ Identificar, analizar y reflexionar sobre el papel de la competencia intercultural y las habilidades globales más allá de los estereotipos

â☐☐ Identificar y explorar los matices para diferenciar mejor las culturas y facilitar el sentimiento de pertenencia

â☐☐ Evaluar el sesgo propio y su impacto en la comunicación intercultural



HORAS TOTALES DE DEDICACIÓN DEL ESTUDIANTADO

Tipo	Horas	Porcentaje
Horas grupo mediano	30,0	66.67
Horas grupo pequeño	15,0	33.33

Dedicación total: 45 h

CONTENIDOS

MÓDULO 1. Una mirada a las lenguas románicas: el castellano y el catalán como ejemplos

Descripción:

- â☐☐ Castellano y catalán: un poco de historia
- â☐☐ Lenguas en contexto
- â☐☐ Habilidades receptivas y productivas del castellano: leer, escuchar, hablar y escribir en castellano para estudiantes de posgrado
- â☐☐ Habilidades receptivas y productivas del catalán: leer, escuchar, hablar y escribir en catalán para estudiantes de posgrado
- â☐☐ Bilingüismo y diglosia. Transferencia lingüística castellano-catalán. Errores comunes
- â☐☐ Diferentes dialectos entre los países y las comunidades autónomas de habla española
- â☐☐ Diferentes dialectos en los territorios de habla catalana
- â☐☐ Comunicación verbal y no verbal en castellano y catalán
- â☐☐ Autores e instituciones españolas y catalanas

Dedicación: 25h

Grupo grande/Teoría: 12h

Grupo mediano/Prácticas: 13h

MÓDULO 2. Competencia en comunicación intercultural

Descripción:

- â☐☐ Componentes de la competencia comunicativa intercultural: creencias, actitudes y conocimiento
- â☐☐ Cómo ir más allá de los estereotipos sin juzgar, abriendo la mente y evitando análisis etnocéntricos
- â☐☐ Cómo evitar que se rompa la comunicación: sesgo inconsciente, malentendidos interculturales
- â☐☐ Semejanzas y diferencias entre las tradiciones españolas y catalanas, y en un contexto internacional más amplio
- â☐☐ Valores sociales y culturales vinculados a las comidas, la religión, el tiempo, el humor, el trabajo y el deporte
- â☐☐ Las culturas académica y profesional en España y en Cataluña

Dedicación: 20h 50m

Grupo grande/Teoría: 10h

Grupo mediano/Prácticas: 10h 50m

SISTEMA DE CALIFICACIÓN

La asistencia y participación activa son imprescindibles para aprender una lengua. Por tanto, se espera que los estudiantes asistan a clase con ganas de aprender y entender culturas diferentes a la suya, y de comunicarse en castellano y catalán.

Examen final: 30%

Deberes y trabajos en clase: 70%

NORMAS PARA LA REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS.

El uso de ChatGPT o aplicación similar en trabajos evaluables será penalizado hasta el cero. El plagio conllevará suspender la asignatura.



BIBLIOGRAFÍA

Básica:

- Byram, Michael. From foreign language education to education for intercultural citizenship [en línea]. Buffalo: Multilingual Matters Ltd., 2008 [Consulta: 05/02/2024]. Disponible a: <https://renoir.upc.edu/login/tipus.php?url=https%3A%2F%2Fbookcentral.proquest.com%2Flib%2Fupcatalunya-ebooks%2Fdetail.action%3Fpq-origsite%3Dprimo%26docID%3D370269&logup=false>. ISBN 9781847690784.
- Sala, Marius ; Posner, Rebecca. "Catalan language". Britannica [en línea]. Geography & Travel [Consulta: 13/12/2024]. Disponible a: <https://www.britannica.com/topic/Catalan-language>.- Consell d'Europa. Marc europeu comú de referència per a les llengües aprendre, ensenyar, avaluar [en línea]. [Barcelona] : [Andorra] : [Palma de Mallorca]: Dept. d'Ensenyament, Dept. de Cultura, Generalitat de Catalunya, 2002 [Consulta: 05/02/2024]. Disponible a: https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/informacio_i_difusio/publicacions_en_linia/classific_temes/temes_materials_didactics/marc_europeu_de_referencia_per_a_les_llengues.
- Deardorff, Darla K.. The Sage Handbook of Intercultural Competence.. Sage, 2009. ISBN 9781412960458.
- Houghton, Stephanie Ann. Intercultural Dialogue in Practice : Managing Value Judgment through Foreign Language Education. Bristol ; Buffalo: Multilingual Matters, 2012.
- Bennett, Milton. The Developmental Model of Intercultural Sensitivity [en línea]. Organizing Engagement, 2019 [Consulta: 06/02/2024]. Disponible a: <https://organizingengagement.org/models/developmental-model-of-intercultural-sensitivity/>.
- Institut d'Estudis Catalans. Gramàtica de la llengua catalana [en línea]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, [Consulta: 06/02/2024]. Disponible a: <https://giec.iec.cat/inici>. ISBN 9788499653167.
- Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española [en línea]. <https://www.rae.es/obras-academicas/gramatica/nueva-gramatica-basica>: RAE, [Consulta: 06/02/2024]. Disponible a: <https://www.rae.es/gram%C3%A1tica/>.
- Sala, Marius ; Posner, Rebecca. "Spanish language". Britannica [en línea]. Geography & Travel [Consulta: 13/12/2024]. Disponible a: <https://www.britannica.com/topic/Spanish-language>.- Seoane, Luis F. ; Xaquín Loredó ; Henrike Monteagudo ; Jorge Mira. "Is the coexistence of Catalan and Spanish possible in Catalonia?". Is the coexistence of Catalan and Spanish possible in Catalonia? [en línea]. Palgrave communications. vol. 5 num 139 [Consulta: 18/03/2024]. Disponible a: <https://www.nature.com/articles/s41599-019-0347-1>.- Unite!. Enjoy Unite!'s cultural diversity [Video] [en línea]. Darmstadt: Unite! Alliance, 2022 [Consulta: 18/03/2024]. Disponible a: <https://www.youtube.com/watch?v=aybsD6iIksY>.
- Wagner, Manuela ; Fabiana Cardetti ; Michael Byram. Teaching intercultural citizenship across the curriculum: The role of language education.. Alexandria, VA: American Council on the Teaching of Foreign Languages, 2019.

RECURSOS

Otros recursos:

Otros recursos colgados en la intranet ATENEA.